



ちず みかた
地図の見方

How to Read the Map
Como consultar os mapas

地图的读图方法
Cách đọc bản đồ

このハザードマップは、国や滋賀県が新しく公表した洪水浸水想定区域図(計画規模降雨、想定最大規模降雨)と地先の安全度マップをもとに作成しています。

表示している浸水深は、芹川、犬上川、宇曾川、愛知川、琵琶湖の洪水浸水想定区域図と地先の安全度マップのシミュレーション結果を重ね合わせ、最大となる浸水深を示したものです。

雨の降り方や土地利用状況の変化などにより、浸水想定の色が異なる場所でも浸水が発生する可能性がありますので注意してください。

This hazard map is based on the assumed flooding area map (planned scale rainfall, assumed maximum scale rainfall) and the flood risk map newly released by the national government and Shiga Prefecture. The flooding depth shown is the maximum flooding depth illustrated by overlapping the assumed flooding area map of the Serigawa River, Inugamigawa River, Usogawa River, Echigawa River, and Lake Biwako and the safety simulation results of the flood risk map. Be aware that flooding can occur in places where there is no coloration for assumed flooding caused by changes in rainfall and land use conditions.

本災害地図根据国家及滋賀县新公布的洪水浸水预想区域图(计划规模降雨、预想最大规模降雨)与所在地附近安全度地域制作。图中所示的浸水深度是芹川、宇曾川、爱知川、琵琶湖的洪水浸水预想区域图与所在地附近安全度地图的模拟结果重合之后显示出的最大浸水深度。在降雨状况及土地利用状况变化的情况下，没有绘制浸水预想颜色的场所也有可能发生浸水，请您留意。

Este Mapa de Risco foi elaborado baseado no Mapa do Grau de Segurança da Região e nos Mapas de Previsão de Inundações e Alagamentos (Escala Planejada de Precipitação e Escala de Simulação Máxima de Precipitação) recentemente anunciadas pela província de Shiga e pelo governo nacional. A profundidade de alagamento apresentada é o resultado da sobreposição de simulações do Mapa do Grau de Segurança da Região com os Mapas de Previsão de Inundações e Alagamentos dos rios Seri, Inugami, Uso, Echi e Lago Biwa em sua maior profundidade. Fique atento para a probabilidade de haver alagamentos em locais sem indicação de cor no mapa, pois de acordo com a precipitação e a mudanças decorrentes ao uso do terreno a a situação pode mudar.

Bản đồ cảnh báo nguy hiểm này được lập dựa trên bản đồ dự báo các khu vực ngập lụt (lượng mưa quy mô kế hoạch, lượng mưa quy mô tối đa giả định) và bản đồ an toàn vùng đất được chính phủ và tỉnh Shiga mới công bố. Độ sâu nước ngập đang hiển thị cho biết độ sâu ngập tối đa bằng cách kết hợp kết quả mô phỏng của các bản đồ khu vực ngập lụt của sông Seri, sông Inugami, sông Uso, sông Echi, hồ Biwa và bản đồ an toàn vùng đất... Xin lưu ý rằng tình trạng ngập lụt vẫn có thể xảy ra ở những địa điểm không được dự báo ngập do thay đổi cách thức mưa hoặc tình trạng sử dụng đất.

左側のページ

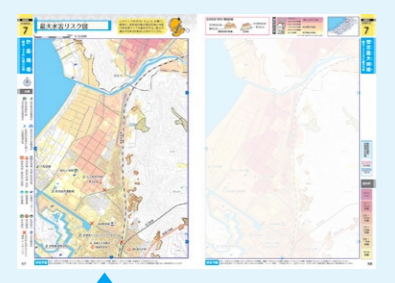
Left side page
Veja a página à esquerda. 左側页面
Trang bên trái

けいかくきぼ
計画規模

Planned scale
escala planejada 计划规模
Quy mô kế hoạch

(1年の間に発生する確率が 1/100 程度の降雨を想定)

(Assuming rainfall with a probability of approx. 1/100 occurring during one year) (预想一年之间发生的概率为百分之十的降雨)
(Prevê chuvas na porcentagem de ocorrência anual de aproximadamente 1/100.) (Giả định lượng mưa phát sinh với xác suất khoảng 1/100 trong một năm)



| | |
|--------------------------|---|
| 芹川 Serigawa River | 芹川流域の24時間総雨量 399mm Total 24-hour rainfall in the Serigawa River basin: 399 mm |
| 犬上川 Inugamigawa River | 滋賀県降雨強度 60分 109mm Rainfall intensity in Shiga Prefecture: 109 mm in 60 minutes |
| 宇曾川 Usogawa River | 宇曾川流域の24時間総雨量 480mm Total 24-hour rainfall in the Usogawa River basin: 480 mm |
| 愛知川 Echigawa River | 愛知川流域の3時間総雨量 188mm Total 3-hour rainfall in the Echigawa River basin: 188 mm |
| 琵琶湖 Lake Biwako | 琵琶湖ピーク水位 B.S.L.+1.4m Lake Biwako peak water level: B.S.L. + 1.4 m |
| 地先の安全度 Flood risk map | 24時間雨量 529mm、1時間雨量 109mm 24-hour rainfall: 529 mm; 1-hour rainfall: 109 mm |

右側のページ

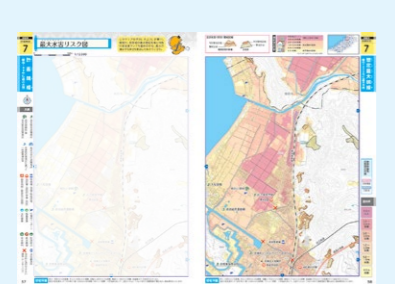
Right side page
Veja a página à direita. 右側页面
Trang bên phải

そつたいきぼ
想定最大規模

Assumed maximum scale
Escala de simulação máxima 预想最大规模
Quy mô tối đa giả định

(1年の間に発生する確率が 1/1,000 程度の降雨を想定)

(Assuming rainfall with a probability of approx. 1/1,000 occurring during one year) (预想一年之间发生的概率为千分之一次的降雨)
(Prevê chuvas na porcentagem de ocorrência anual de aproximadamente 1/1.000.) (Giả sử lượng mưa phát sinh với xác suất khoảng 1/1000 trong một năm)



| | |
|--------------------------|---|
| 芹川 Serigawa River | 芹川流域の12時間総雨量 698mm Total 12-hour rainfall in the Serigawa River basin: 698 mm |
| 犬上川 Inugamigawa River | 犬上川流域の24時間総雨量 870mm Total 24-hour rainfall in the Inugamigawa River basin: 870 mm |
| 宇曾川 Usogawa River | 宇曾川流域の12時間総雨量 700mm Total 12-hour rainfall in the Usogawa River basin: 700 mm |
| 愛知川 Echigawa River | 愛知川流域の24時間総雨量 714mm Total 24-hour rainfall in the Echigawa River basin: 714 mm |
| 琵琶湖 Lake Biwako | 流域の120時間総雨量 555mm (琵琶湖ピーク水位 B.S.L.+2.6m) Total 120-hour rainfall in the basin: 555 mm (Lake Biwako peak water level: B.S.L. + 2.6 m) |
| 地先の安全度 Flood risk map | 24時間雨量 634mm、1時間雨量 131mm 24-hour rainfall: 634 mm; 1-hour rainfall: 131 mm |

※B.S.L.:Biwako Surface Level

Note: B.S.L.: Biwako Surface Level ※B.S.L.: BiwakoSurfaceLevel
* B.S.L.: Biwako Surface Level * B.S.L.: BiwakoSurfaceLevel

| 凡例 | Legend | 凡例 |
|--------------------|--|-----------|
| Legenda | Hướng dẫn | Hướng dẫn |
| 指定緊急避難場所 | Designated emergency evacuation site Abrigo de Emergência Designado 指定緊急避難場所 Địa điểm sơ tán khẩn cấp chỉ định | |
| 指定避難所兼指定緊急避難場所 | Designated evacuation shelter and designated emergency evacuation site Abrigo Designado e Abrigo de Emergência Designado 指定避難所兼指定緊急避難場所 Cơ sở lánh nạn chỉ định kiêm địa điểm sơ tán khẩn cấp chỉ định | |
| 指定以外の避難場所 | Non-designated evacuation sites Abrigos que não são designados 指定以外の避難場所 Địa điểm sơ tán ngoài chỉ định | |
| 災害時応援協定に基づく一時避難場所等 | Temporary evacuation sites and the like based on a disaster assistance agreement Abrigos temporários que se baseam no Acordo de Apoio em Casos de Desastres. 災害時応援協定所定の臨時避難場所等 Là địa điểm sơ tán tạm thời dựa trên thỏa thuận hỗ trợ khi xảy ra tai họa. | |
| 警察署 交番・駐在所等 | Police station, police box, police substation, and the like Postos e Delegacias de Polícia 警察署 / 岗亭 / 驻在所等 Cục cảnh sát, đồn cảnh sát, chốt cảnh sát, v.v. | |
| 消防署 消防団車庫 (詰所) | Fire depart and fire brigade garage (guard station) Corpo de Bombeiros e Garagens dos Bombeiros (Posto) 消防所 / 消防团车库 (守卫生) Sở cứu hỏa / nhà xe của đội cứu hỏa (trạm) | |
| 救急病院 (救急告示病院) | Emergency hospital (emergency notification hospital) Hospital de Emergência 救急医院 (救急告示医院) Bệnh viện khẩn cấp (bệnh viện yết thị khẩn cấp) | |
| 災害用ヘリポート | Disaster heliport Heliporto Exclusivo para Desastres 災害用直升机场 Sân bay trực thăng dùng trong thiên tai | |
| 備蓄倉庫 | Stockpile warehouse Depósito para estoque de emergência 储备仓库 Nhà kho lưu trữ | |
| 防水倉庫 | Waterproof warehouse Depósito relativo à prevenção de inundações 防水仓库 Kho dự trữ phòng bão lụt | |

| | |
|----------------------|---|
| 配送拠点 | Delivery branch Ponto de distribuição 配送据点 Cơ sở vận chuyển |
| 排水機場 | Drainage pumping station Estação de bombas de drenagem 排水机场 Trạm bơm thoát nước |
| 排水樋門 | Drainage gate Portão do aqueduto 通水闸门 Cửa cống thoát nước |
| 水位観測所 | Water level observatory Estação de medição do nível das águas 水位观测所 Đài quan sát mực nước |
| 洪水時に通行できない道路(アンダーパス) | Roads that cannot be traveled during floods (underpasses) Ruas de passagem impedida durante as inundações (passagem subterrânea) 洪水时无法通行的道路(立体交通) Đoạn đường không thể lưu thông khi có lũ lụt (đường hầm) |

| 浸水深 | Flood depth | 浸水深 |
|----------------------------|---|------------------|
| Profundidade do alagamento | Độ sâu nước ngập | Độ sâu nước ngập |
| 5.0m以上 | 5.0 m or higher Mais de 5m 5.0m以上 Từ 5,0m trở lên | |
| 3.0～5.0m未満 | 3.0 m to less than 5.0 m De 3m a menos de 5m 3.0 ~ 5.0m未満 Từ 3,0 ~ dưới 5,0m | |
| 2.0～3.0m未満 | 2.0 m to less than 3.0 m De 2m a menos de 3m 2.0 ~ 3.0m未満 Từ 2,0 ~ dưới 3,0m | |
| 1.0～2.0m未満 | 1.0 m to less than 2.0 m De 1m a menos de 2m 1.0 ~ 2.0m未満 Từ 1,0 ~ dưới 2,0m | |
| 0.5～1.0m未満 | 0.5 m to less than 1.0 m De 0,5m a menos de 1m 0.5 ~ 1.0m未満 Từ 0,5 ~ dưới 1,0m | |
| 0.5m未満 | Less than 0.5 m Menos de 0,5m 0.5m未満 Dưới 0,5m | |

| 土砂災害(特別)警戒区域 | Landslide (special) hazard zones |
|---|--|
| Área em alerta (especial) para deslizamento de terra 土石流災害(特別)警戒区域 Khu vực cảnh báo về thảm họa trầm tích (đặc biệt) | |
| 特別警戒区域 | Steep slope collapse Desmoronamento de terreno íngreme 急傾斜地の崩壊 Sập dốc |
| 警戒区域 | Mudslide Fluxo de detritos 土石流 Dòng chảy mảnh vụn |
| 警戒区域 | 土石流 |
| 特別警戒区域 | Landslide special hazard zones Área em alerta especial 特別警戒区域 Khu vực cảnh báo đặc biệt |
| 警戒区域 | Landslide hazard zones Área em alerta 警戒区域 Khu vực cảnh báo |
| ※土砂災害防止法に基づいて指定された区域です。 Note: This is an area designated according to the Sediment Disasters Prevention Act. *Área determinada de acordo com a Lei de Prevenção Contra Desastres de Deslizamentos ※这是根据土流灾害防治法而指定的区域。 * Khu vực được chỉ định dựa trên Luật Phòng chống tai họa liên quan đến thảm họa trầm tích. | |

| 家屋倒壊等氾濫想定区域 | Anticipated inundation zone with risk of homes being destroyed |
|--|--|
| Área com previsão de transbordamento e danos de destruição de casas 房屋倒塌等泛滥预想区域 Khu vực dự báo ngập lụt có thể gây sập nhà | |
| 河岸侵食 | Riverbank erosion Erosão da margem do rio 河岸侵蚀 Xói lở bờ sông |
| 氾濫流 | Flood flow Fluxo do transbordamento 泛滥流 Dòng chảy lũ |

※掲載している地図は、国土地理院長の承認を得て、同院発行の基盤地図情報を使用しています。(測量法に基づく国土地理院長承認(使用)R 3JHs 773)

Note: With approval of the Director of the Geospatial Information Authority of Japan, the map shown in this booklet uses basic map information issued by that institute. (Approved by the Director of the Geospatial Information Authority of Japan based on the Survey Act (used) R 3JHs 773)

※本手册中所绘制的地图采用的是经国土地理院长批准使用的地理院发布基盘地图信息。(依据测量法规定经国土地理院长批准(使用)R 3JHs 773)

Obs.: Os mapas que ilustram esta publicação utilizam informações do Mapa Básico publicado pelo Instituto de Pesquisa Geográfica, com a aprovação do Diretor-Geral da mesma. (Aprovação do diretor do Instituto de Pesquisa Geográfica baseado no método de agrimensura (uso) R 3JHs 773)

* Bản đồ được in trong cẩm nang này sử dụng thông tin Bản đồ cơ sở do Viện địa lý quốc gia Nhật Bản phát hành với sự chấp thuận của Viện trưởng. (Viện trưởng Viện địa lý quốc gia Nhật Bản chấp thuận (sử dụng) R 3JHs 773 dựa trên Luật đo đạc.)